



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الصحة ووقاية المجتمع

دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH



هيئة الصحة بدبي  
DUBAI HEALTH AUTHORITY



ABU DHABI PUBLIC  
HEALTH CENTRE | مركز أبوظبي  
للصحة العامة



# فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19) CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الصحة ووقاية المجتمع

دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH



هيئة الصحة بدبي  
DUBAI HEALTH AUTHORITY



ABU DHABI PUBLIC  
HEALTH CENTRE | مركز أبوظبي  
للصحة العامة



# القواعد الإرشادية للجهات والمؤسسات للتعامل مع مستجدات فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)

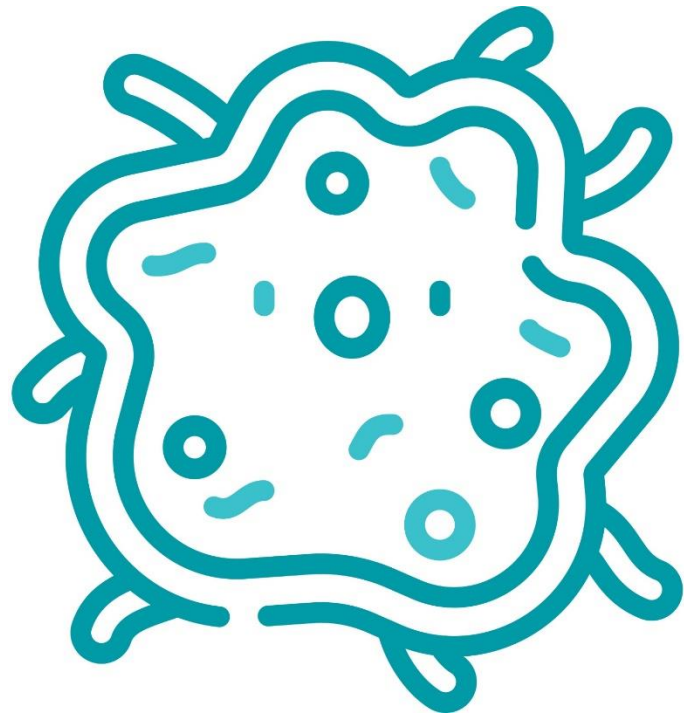
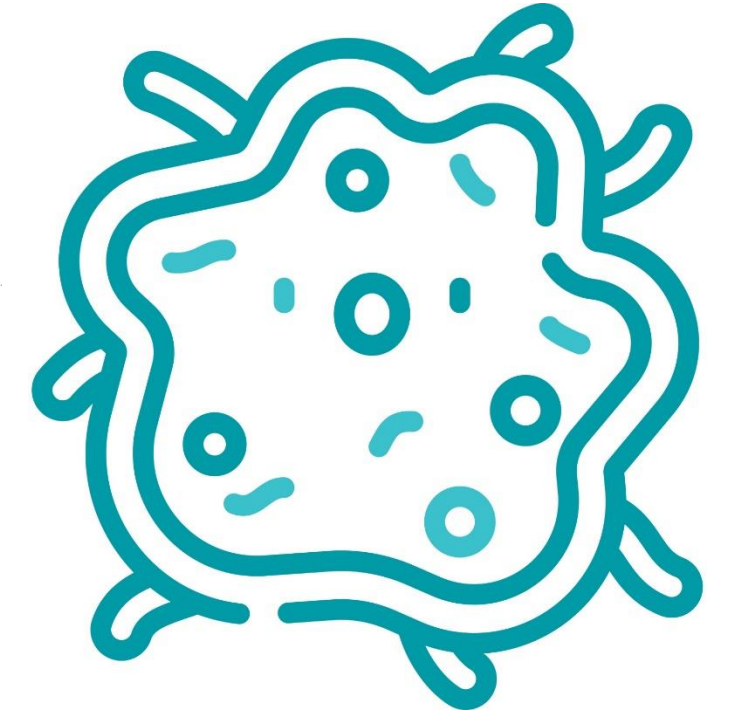
## Educational Guidelines for Institutions to deal with Novel Corona virus COVID- 2019



# CORONAVIRUS DISEASE (COVID-19)

## فيروس كورونا المستجد

- فيروس كورونا المستجد (COVID-19) من سلالة كورونا، تم التعرف عليها لأول مره في مجموعة من الحالات بأعراض الالتهاب الرئوي في مدينة ووهان بمقاطعة هوبي الصينية.
- معظم الحالات كانت مرتبطة وبائيا بسوق المأكولات البحرية والحيوانية.



**SARS-COV2** is a new strain of coronavirus, first identified in a clusters with pneumonia symptoms in Wuhan city, Hubei province of China.

- Most of the cases were epidemiologically linked to the seafood and animal market.

# ADVICES FOR MEETINGS OR BUSINESS SETTINGS

# النصائح الإرشادية للاجتماعات

- In case of meetings with visitors coming recently from any of the disease affected countries, it is recommended to avoid close contact with symptomatic people who have fever , cough or shortness of breath ( flu like symptoms ).
- Follow those measures to limit transmission:
  - I. Hand hygiene : cleaning hands for at least 20 seconds
  - II. cough and sneeze etiquette :covering the mouth with inner elbow , or by using tissue papers instead of hands.
  - III. Making sure of availability of hand sanitizer
- It is not recommended to use Thermal scanners for public spaces or entrance unless it is expected to have large number of visitors from affected countries such as ports.
- In case of symptomatic employee with respiratory symptoms fever , cough or shortness of breath who arrived from any of infected countries, they must be evaluated by healthcare facility .

- في حالة الاجتماعات مع الزوار القادمين مؤخراً من إحدى المناطق المتأثرة بالفيروس، فمن المستحسن تجنب الاتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من أعراض الحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا).
- اتبع الإرشادات التالية لمنع انتقال العدوى:
  1. نظافة اليدين: غسل اليدين بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل. استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء
  2. آداب السعال والعطس : تغطية الفم بباطن الكوع، أو باستخدام المناديل بدلاً من اليد.
  3. الحرص على توافر مطهر الكحول لتعقيم اليدين
- لا ينصح بوضع الماسح الضوئي الحراري في الأماكن العامة إلا إذا كان في مؤسسة يتوافد عليها نسبة كبيرة جداً من الأشخاص القادمين من المناطق المتأثرة بالفيروس مثل المنافذ.
- في حالة وجود أعراض على الموظف اثبت سفره الى أحد المناطق المتأثرة بالفيروس مثل أعراض حمى أو سعال أو ضيق في التنفس ، يجب تقييمها من قبل مزود الرعاية الصحية ضرورة اتباع تعليمات الجهة الصحية الصادرة بهذا الخصوص.





- In case of meetings with visitors from any of infected countries, it is recommended to avoid close contact with symptomatic people who have fever , cough or shortness of breath ( flu like symptoms ).
- Follow those measures to limit transmission:
  1. Availability of educational materials such as posters about hand hygiene and respiratory etiquette
  2. Alcohol sanitizer availability
  3. Available masks in different stations and awareness Sign/posters of masks wearing indication ( wear if you have flu symptoms )
- It is not recommended to use Thermal scanners for public spaces or entrance unless it is expected to have large number of visitors from affected countries such as ports.

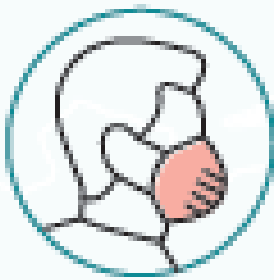
• عند تنظيم الفعاليات وللأماكن التي يوجد فيها أعداد كبيرة من الأشخاص من المجتمع، فمن المستحسن تجنب الاتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من أعراض الحمى أو السعال أو ضيق التنفس (الأعراض الشبيهة بالإنفلونزا).

- ينصح المنظمون باتباع الآتي:
  1. توفير نصائح إرشادية للوقاية من العدوى والممارسات الصحيحة للموظفين والجمهور مثل غسل اليدين وآداب السعال
  2. توافر مطهر الكحول لتعقيم اليدين
  3. استخدام الملصقات والمنشورات التوعوية في الشريحة التالية

• لا ينصح بوضع الماسح الضوئي الحراري في الأماكن العامة إلا إذا كان في مؤسسة يتوافد عليها نسبة كبيرة جدا من الأشخاص القادمين من المناطق المتأثرة بالفيروس مثل المنافذ.

## أوقف انتشار الجراثيم التي تتسبب في مرضك وممرض الغير!

Stop the spread of germs that make you and others sick!



عند دخولك المستشفى قد يتطلب منك ارتداء الكمام إذا كنت تعاني من أعراض تنفسية

When you enter the hospital you may be asked to wear a surgical mask if you have respiratory symptoms



ضع المناديل الورقية المستعملة في سلة المهملات

Put your used tissue in a waste basket



أسعل أو أعطس داخل أعلى كمك. وليس يديك

Cough or sneeze into your upper sleeve, not your hands



اغسل يديك بعد السعال أو العطس

Wash your hands After you're coughing or sneezing



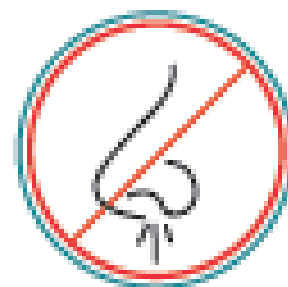
استخدم منظف للأيدي به أساس كحولي

Clean with alcohol based hand cleaner



اغسل يديك كثيراً بالماء والصابون

Wash with soap and water

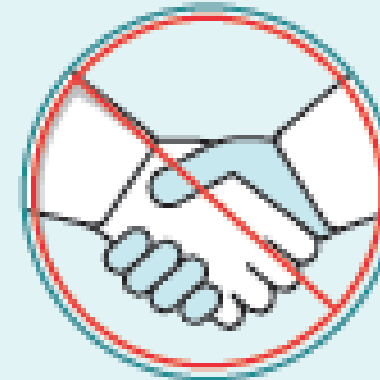


غط فمك وأنفك بمنديل ورقي عندما تسعل أو تعطس

Cover your mouth and nose with a tissue when you cough or sneeze

## طريقة السلام والتحية بين الأشخاص أثناء وجود أعراض تنفسية مثل الكحة والزكام:

How to greet people while having respiratory symptoms such as a cough and a cold:



تجنب السلام باليد والابتداء بالتحية

Avoid shaking hands and just wave



تغطية الأنف و الفم عند العطس بإذن الكوع أو باستخدام منديل بدلاً من اليد

When sneezing, cover your nose and mouth with the inside of your elbow or by using a tissue instead of your hand



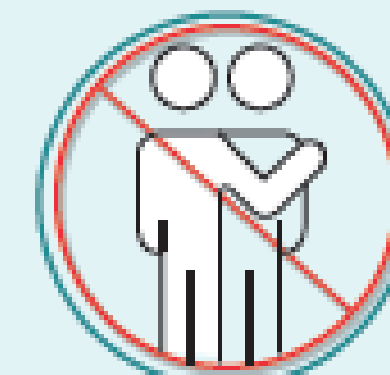
غسل اليدين بالماء والصابون باستمرار

Wash hands with soap and water



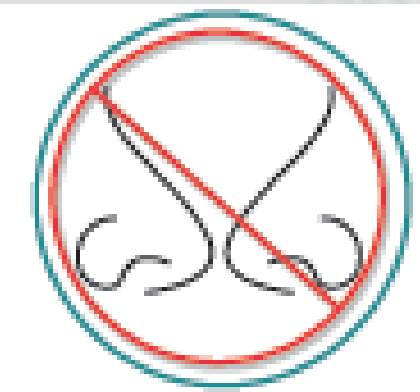
تجنب الاختلاط بالناس أو حضور المجالس العامة

Avoid close contact with people and public assemblies



تجنب العناق أو تقبيل الآخرين

Avoid hugging or kissing others



عدم السلام بالأنف

Avoid nose-to-nose greeting

ملاحظة: تتوفر الملصقات أعلاه بخمس لغات وهي (العربية، الإنجليزية، الصينية، الهندية والفلبينية)

الإصدار رقم: 4  
تاريخ: 4 مارس 2020



الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الصحة ووقاية المجتمع

دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH



هيئة الصحة بدبي  
DUBAI HEALTH AUTHORITY

مركز أبوظبي للصحة العامة  
ABU DHABI PUBLIC HEALTH CENTRE



# GENERAL CLEANING IN FACILITIES

## النظافة العامة للمرافق

- Routine surface cleaning that helps to eliminate the microbes from frequently touched surfaces and objects, such as toys, refrigerator handles, desks, and door knobs, faucets, childcare facilities, schools, workplaces, and other settings where people regularly gather.

- **Cleaning surfaces:**

1. Clean all surfaces, frequently touched surfaces and floors, with bleach. Bleach can be used as a disinfectant for cleaning and disinfection (dilute 1 part bleach in 50 parts water, or 1000 ppm). Bleach solutions should be prepared fresh. Leaving the bleach solution for a contact time of at least 10 minutes is recommended.
2. Alcohol (e.g. isopropyl 70%, ethyl alcohol 60%) can be used to wipe down surfaces where the use of bleach is not suitable, e.g. metal.

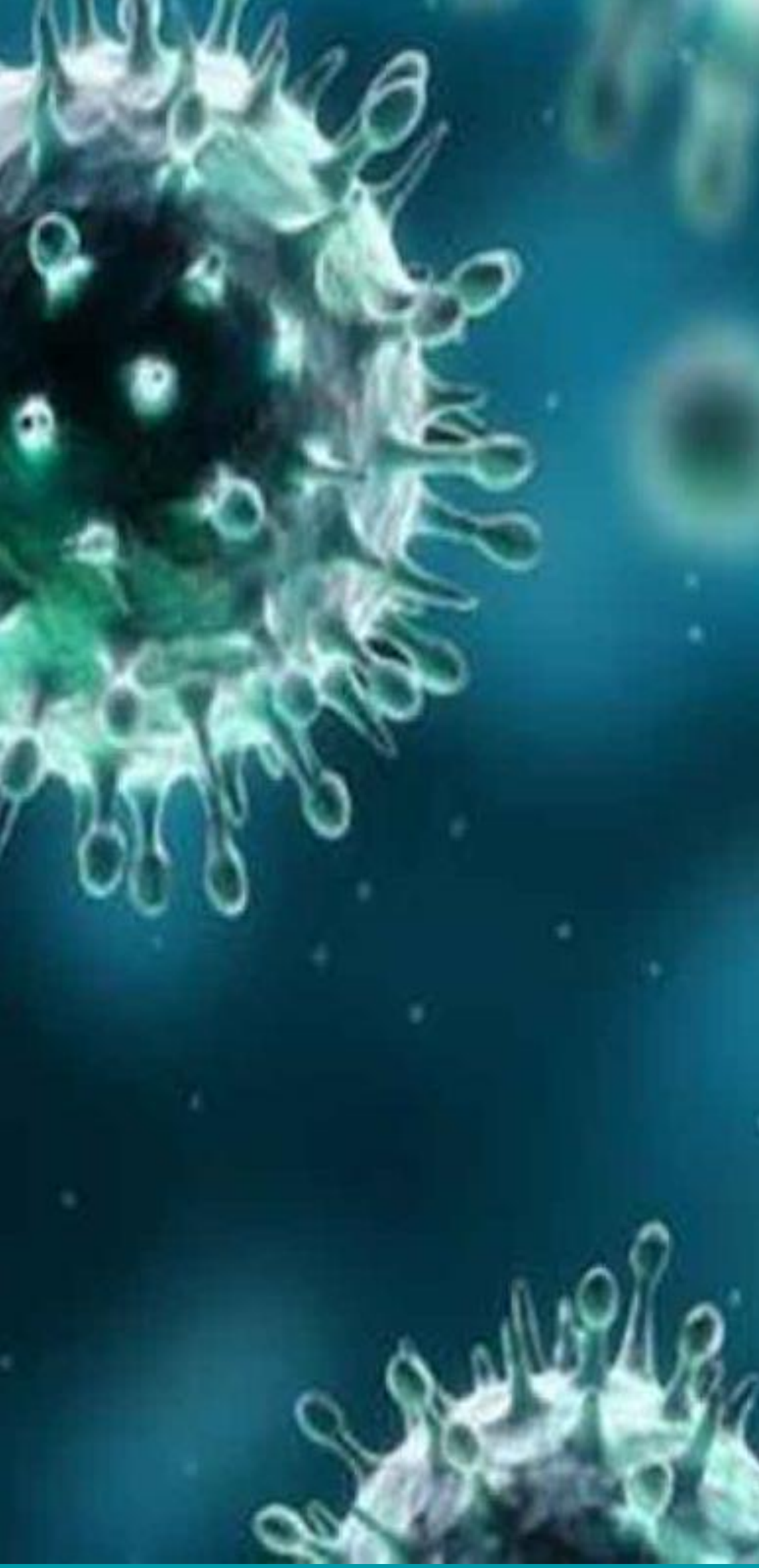
- نوصي بتنظيف السطح الروتيني الذي يساعد على التخلص من الميكروبات من الأسطح والأشياء التي يتم لمسها بشكل متكرر، مثل الألعاب والمكاتب ومقابض الأبواب مقابض المغاسل، ومرافق رعاية الأطفال والمدارس وأماكن العمل وغيرها من أماكن التجمعات.

- **تنظيف الأسطح الروتيني:**

1. باستخدام المبييض كمطهر للتنظيف والتطهير ، يمكن استخدام مادة التبييض كمطهر للتنظيف والتطهير (تميع جزء 1 في 50 جزء من الماء ، أو 1000 جزء في المليون). يجب تحضير محاليل التبييض في نفس وقت التنظيف. يُنصح بترك محلول التبييض لفترة اتصال لا تقل عن 10 دقائق.
2. الكحول بتركيز 70% إذا لم يتوفر المبييض ، كما يجب اتباع إرشادات الجهة المصنعة في حالة استخدام مواد أخرى .







# الأسئلة الأكثر تكراراً حول فيروس كورونا المستجد (كوفيد-19)

## Frequently Asked Questions and Answers about coronavirus disease (COVID-19)



# WHAT IS THE DISEASE ?

# كيف ينتقل المرض ؟

- it's likely that the SARS-COV2 originated in an animal species, and then spread to humans.
- Person to person spread of the novel coronavirus is reported, but it is not yet understood how easily this happens.
- Other human coronavirus strains are spread from person to person through contaminated droplets from a person who is sick with the illness (through coughing or sneezing) or contaminated hands.

- من المحتمل أن يكون فيروس كورونا المستجد قد نشأ من مصدر حيواني.
- تشير المعلومات الحالية أنه يمكن لفيروس كورونا الجديد أن ينتقل من شخص إلى آخر ، لكن لم يتم فهم مدى سهولة حدوث ذلك إلى الآن.
- عادة تنتشر سلالات فيروس كورونا الأخرى من شخص لآخر عبر الرذاذ الملوث من شخص مريض (من خلال السعال أو العطس) أو الأيدي الملوثة.



# IS THERE A VACCINE AGAINST THE NOVEL CORONAVIRUS?

# هل هناك لقاح لفيروس كورونا الجديد؟

- Currently there are no available vaccine that protect against novel coronavirus
- Efforts currently in developing vaccination for MERS-Cov and SARS-Cov.

- لا يوجد في الوقت الحالي لقاح للفيروس.
- يتم بذل الجهود حالياً في تطوير التطعيم ضد فيروس كورونا المستجد المسبب لعدوى كوفيد 19.



# WHAT ARE THE SYMPTOMS?

# ما هي أعراض المرض؟



Sore throat



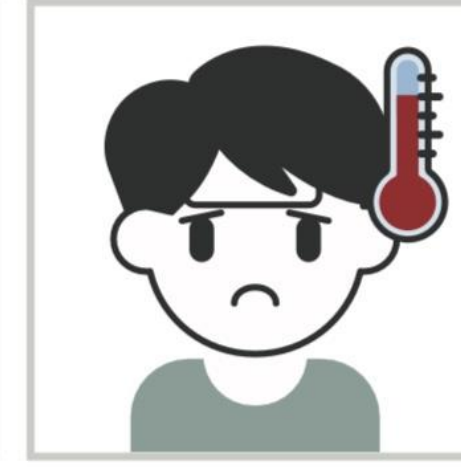
Fever



Cough



سعال



الحمى



ألم في الحلق



Headache



Shortness  
of breath



Pneumonia



التهاب رئوي



ضيق وصعوبة  
في التنفس



صداع



# IS THERE ANY TREATMENT?

# هل يوجد علاج؟

- There is no specific treatment. It is mainly supportive treatment that aims at reducing symptoms.
- Efforts currently in developing therapies for this virus focus on previously known medications and vaccination for MERS-Cov and SARS-Cov.

- لا يوجد علاج محدد للمرض الذي يسببه فيروس كورونا الجديد. غير أن العديد من أعراضه يمكن معالجتها، وبالتالي يعتمد العلاج على الحالة السريرية للمريض.
- وتركز الجهود المبذولة حالياً في تطوير علاجات لهذا الفيروس على الأدوية المعروفة سابقاً والتطعيم ضد فيروس كورونا المسبب لمتلازمة الشرق الأوسط التنفسية والسارس-كوف.

# WHAT SHOULD SYMPTOMATIC TRAVELERS COMING FROM AFFECTED COUNTRIES?

# ماهي الاجراءات اللازمة للقادّمين من المناطق المتأثرة بالفيروس

- Seek medical care right away. Before you go to a doctor's office or emergency room, call ahead and tell them about your recent travel and your symptoms.
- Avoid contact with others.
- Not travel while sick.
- Cover your mouth and nose with a tissue or your sleeve (not your hands) when coughing or sneezing.
- Wash hands often with soap and water for at least 20 seconds. Use an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available.

- التوجه إلى أقرب مركز للرعاية الطبية على الفور مع ضرورة إخبار الطبيب عن سفرك الأخير وأعراضك.
- البقاء في المنزل و تجنب الاتصال مع الآخرين.
- عدم السفر أثناء المرض
- تغطية الفم والأنف بمنديل عند السعال أو العطس.
- غسل اليدين كثيراً بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل. استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.



# WHAT INFORMATION SOURCES ARE RELIABLE ?

## طرق الوقاية من المرض:

- Avoid animals (alive or dead) animal markets, and products that come from animals (such as uncooked meat)
- Use hand sanitizer if soap and water are not available
- Avoid close contact with anyone showing symptoms of respiratory illness
- Cover coughs and sneezes with tissues
- Wash hands often with soap and water for at least 20 seconds
- Do not travel if you develop any illness symptoms

- تجنب الحيوانات (حية أو ميتة)، وأسواق الحيوانات، والمنتجات التي تأتي من الحيوانات (مثل اللحوم غير مطهية).
- استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.
- تجنب الاختلاط بالمرضى المصابين بأعراض تنفسية.
- تغطية الفم والأنف بمنديل عند السعال أو العطس.
- غسل اليدين كثيرًا بالماء والصابون لمدة 20 ثانية على الأقل.
- عدم السفر أثناء وجود أعراض مرضية.



## طريقة السلام والتحية بين الأشخاص أثناء وجود أعراض تنفسية مثل الكحة والزكام:



عدم السلام بالأنف



تجنب العناق أو تقبيل الآخرين



تجنب السلام باليد والاكتفاء بإلقاء التحية



تجنب الاختلاط بالناس أو حضور المجالس العامة



غسل اليدين كثيراً بالماء والصابون



تغطية الأنف والفم عند العطس بباطن الكوع أو باستخدام منديل بدلاً من اليد

## HOW TO GREET PEOPLE WHILE HAVING RESPIRATORY SYMPTOMS SUCH AS COUGH AND A COLD ?



Avoid nose –to nose  
greeting



Avoid hugging or  
kissing others



Avoid shaking hands  
and just wave



Avoid close contact with  
people and public  
assemblies



Wash hands with  
soap and water



When sneezing cover your nose  
and mouth with the inside of your  
elbow or using a tissue instead of  
your hand



**If symptoms of a respiratory infection appear, it is advised to do the following:**



Do not travel while sick.



Stay home and avoid contact with others.



Seek medical care right away and tell them about your recent travel and your symptoms.



Use an alcohol-based hand sanitizer if soap and water are not available.



Wash hands regularly with soap and water.



Cover your mouth and nose with a tissue when coughing or sneezing.

**في حال ظهور أعراض الإصابة بعدوى تنفسية يُنصح الالتزام بالتالي:**



عدم السفر أثناء المرض.



البقاء في المنزل وتجنب الاتصال مع الآخرين.



التوجه إلى أقرب مركز للرعاية الطبية على الفور مع ضرورة إخبار الطبيب عن سفرك الأخير وأعراضك.



استخدام مطهر الأيدي إذا لم يتوفر الصابون والماء.



المداومة على غسل اليدين جيداً بالماء والصابون.



تغطية الفم والأنف بمنديل عند السعال أو العطس.



# WHAT INFORMATION SOURCES ARE RELIABLE ?

# ماهي مصادر المعلومات الموثوقة في هذا الشأن؟

- We recommend that you receive the correct information from government health agencies and do not circulate information about diseases in general.

- ننصح بتلقي المعلومات الصحيحة من الجهات الصحية الحكومية وعدم تداول معلومات خاصة بالأمراض بشكل عام.

UNITED ARAB EMIRATES  
MINISTRY OF HEALTH & PREVENTION

دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH

هيئة الصحة بدبي  
DUBAI HEALTH AUTHORITY

ABU DHABI PUBLIC  
HEALTH CENTRE | مركز أبوظبي  
للصحة العامة



**For any medical support or inquiry, please contact:**

**Estijaba service**  
at the operation center - Department of Health at  
**8001717**

**Ministry of Health & Prevention at**  
**80011111**

**Dubai Health Authority at**  
**800342**

الإمارات العربية المتحدة  
وزارة الصحة ووقاية المجتمع

دائرة الصحة  
DEPARTMENT OF HEALTH

هيئة الصحة بدبي  
DUBAI HEALTH AUTHORITY

ABU DHABI PUBLIC  
HEALTH CENTRE | مركز أبوظبي  
للصحة العامة



**في حال طلب أي دعم او استفسار طبي يرجى التواصل مع:**

**خدمة إستجابة**  
بمركز قيادة عمليات دائرة الصحة - أبوظبي على هاتف  
**8001717**

**وزارة الصحة ووقاية المجتمع على هاتف**  
**80011111**

**هيئة الصحة بدبي على هاتف**  
**800342**